

POZVÁNKA

MEGHÍVÓ
INVITATION



SK

Obec Kostolné Kračany Vás srdečne pozýva
dňa 17/06/2016 do 19/06/2016 na podujatie
s názvom "Rozšírme si obzory o EÚ"

HU

Egyházkarcsa község tisztelettel meghívja
Önt és családját a „Szélesítsük látókörünk
az EU-ról” című rendezvényére, mely 2016.
június 17-től 19-ig kerül megrendezésre.

EN

The municipality of Kostolné Kračany invites
you and your family to the event titled "Let's
Widen Our Horizons on the EU" to be held in
the period of 17-19 June 2016



OBEC KOSTOLNÉ KRAČANY

Názov projektu / project title / projekt címe>
Rozšírme si obzory o EÚ / Let's Widen Our Horizons on the
EU / Szélesítsük látókörünk az EU-ról

Suma / sum / összeg: 25 000 eur
Cezhraničný partner / cross-border partner / határon túli
partner – Rabapatona (Magyarország), Stara Moravica (Srbija),
Sâncraiu (România)

Začiatok podujatia / start events / rendezvény kezdete:
17/06/2016

Ukončenie podujatia/ ending events/ rendezvény vége:
19/06/2016

Kód projektu / project / projekt kódja:
569331-CITIZ-1-2015-2-SK-CITIZ-TT



ROZŠÍRME SI OBZORY O EÚ

SZÉLESÍTSÜK LÁTÓKÖRÜNK AZ EU-RÓL
LET'S WIDEN OUR HORIZONS ON THE EU

KOSTOLNÉ KRAČANY
17/06/2016–19/06/2016



Co-funded by the
Europe for Citizens Programme
of the European Union

Tento projekt bol realizovaný za finančnej podpory Európskej komisie
This project has been funded with support from the European Commission
Ez a projekt az Európai Bizottság anyagi támogatásával jött létre

PIATOK 17.6.2016



(11:00-19:00) „MAS Vodný raj” (predstavenie miest a obcí, kultúrnych a historických pamiatok, turistického regiónu, chránenej krajiny oblasti, rekreačných jazier, vodných mlynov, termálnych kúpalísk a cykloturistiky) • Kútik s prezentačnými plagátmi, fotografiami a brožúrami
(11:00) Slávnostné privítanie, otvorenie podujatia
(13:00) Umelecká výstava – Róbert Almási (akademický maliar) a jeho zahraniční hostia – umelci • Predstavenie knihy – História obce Kostolné Kračany – 800. výročie obce • Posedenie v podobe zástupcov z jednotlivých partnerských obcí
(15:00) Vystúpenie detí z miestnej materskej a základnej školy
(16:00) Prednáška s názvom všetko o histórii, rozmanitosti a fungovaní Európskej Únie, v podobe podania lektorov
(18:00) Športové i zábavné aktivity pre všetkých
(21:00) Hudobný večer plný rôznorodých žánrov v podaní hudobných predstaviteľov z partnerských obcí

SOBOTA 18.6.2016

(08:00) Pohľad na súčasnosť EÚ (oboznámenie sa s aktuálnymi úlohami a problémami EÚ v podobe semináru)
(10:00) „Svet okolo nás“ vidíme alebo nechceme vidieť
(13:30) Dobrovoľníctvo na slovenskej i európskej úrovni (diskusia) • Ukážky zásahov miestneho dobrovoľného hasičského zboru • Rozhovory mimovládnych organizácií partnerských obcí • Posedenie s dobrovoľníkmi, ktorí sa vrátili z menej rozvinutých krajín (o ich spôsobe života, o vzdelaní a pracovnom živote, o trávení voľného času)
(17:30) Predstavenia v podobe náhľadov do sveta tradícií, zvykov a spôsobov života partnerských obcí Rábapatonna, Stará Moravica, Sâncraiu
(22:00) Večerná zábava

NEDEĽA 19.6.2016

(09:00) Svätá omša a slávnostný akt pri pamiatke padlých pred kostolom
(10:00) Učme sa spoločne - hrovou formou prostredníctvom interaktívnych hier uvedme deti do sveta EÚ
(12:00) Gastronomická súťaž vo varení miestnych špecialít medzi odieľmi partnerských obcí
(14:30) Futbalový turnaj mužstiev z partnerských obcí
(15:00) Detský program, jazykové okienko
(17:00) Diskusia v podobe debát o budúcnosti EÚ - zvýšenie povedomia účastníkov o zapájaní sa do vecí verejných na úrovni Európana
(19:00) Ukončenie podujatia



SK

PÉNTEK 2016.6.17.



(11:00-19:00) „MAS Vízi Paradicsom,, (Városok és községek, kulturális és történelmi emlékek, az idegenforgalmi régiók, védett területek, tavak, vízimalmok, termálfürdők és a kerékpáros turizmus bemutatója) • Info-sátor plakátokkal, fotókkal és prospektusokkal
(11:00) Vendégek fogadása, ünnepélyes megnyitó
(13:00) Tárlat - Almási Róbert (festő) és külföldi – (művész) vendégei Könyvbemutató - Egyházkarcsa története – a község megalapításának 800. évfordulója • A partner-önkormányzatok képviselőinek ülése
(15:00) Helyi óvodások és általános iskolások fellépése
(16:00) „Mindent az Európai Unió történetéről, sokszínűségéről és működéséről” szakértők előadása
(18:00) Sport- és szórakoztató tevékenységek mindenki számára
(21:00) Zenés est különböző zenei műfajok bemutatóival - a partnertelepülések együtteseinek fellépése

SZOMBAT 2016.6.18.



(08:00) Betekintés az EU jelenébe (Ismerkedés az EU jelenlegi, megoldásra váró feladataival, kihívásaival szeminárium formájában)
(10:00) „A világ körülöttünk,, látjuk, vagy nem akarjuk látni
(13:30) Önkéntesség Szlovákia- és az EU szintjén (vita) • A helyi önkéntes tűzoltóság bemutatója • Beszélgetések a partnerek nonprofit szervezeteinek képviselői között • Beszélgetés a fejlődő országokból visszatért önkéntesekkel (életmód, oktatásügy, munka, szabadidős tevékenységek a harmadik világban)
(17:30) Előadások: betekintés a partnertelepülések, Rábapatonna, Stara Moravica és Sâncraiu hagyományainak, szokásainak világába, lakosainak életébe
(22:00) Esti mulatság

VASÁRNAP 2016.6.19.

(09:00) Szentmise, kegyeleti ünnepség a hősi halottak emlékművénél a templomnál
(10:00) Tanuljunk együtt – vezessük be a gyerekeket az EU világába játékos formában, interaktív játékokkal
(12:00) A partnerönkormányzatok csapatainak gasztronómiai versenye, helyi specialitások készítése
(14:30) Labdarúgó torna a partnerönkormányzatok csapatai részvételével
(15:00) Gyermekprogramok, nyelvi ablak
(17:00) Vita az EU jövőjéről - Figyelemfelhívás a közügyekben való részvétel fontosságára európai szinten
(19:00) A rendezvény vége

HU

FRIDAY 17.6.2016



(11:00-19:00) „MAS Water Paradise,, (Presentation of towns and villages, cultural and historical monuments, of the tourist region, protected natural areas, recreational lakes, water mills, thermal baths and cyclo-tourism) • Information nook with presenters, posters, photographs and brochures
(11:00) Official welcome, opening of the event
(13:00) Art Exhibition - Robert Almasi (painter) and his foreign guests – artists • Introduction of the book - History of Kostolné Kračany - 800th anniversary of the village • Sitting of the representatives from the partner municipalities
(15:00) Performance of children from the local kindergartens and primary schools
(16:00) Lecture on the topic of Everything on the history, diversity and the Functioning of the European Union, presented by lecturers
(18:00) Sports and fun activities for all
(21:00) Musical evening full of diverse musical genres performed by musicians from the partner municipalities

SATURDAY 18.6.2016

(08:00) View on the present of the EU (familiarization with the current tasks and challenges facing the EU in the form of seminars)
(10:00) „The world around us“ what we see or do not want to see
(13:30) Volunteering on Slovak and European level (debate) • Demonstrations of interventions of the local voluntary fire brigade, debates of the representatives of NGOs of the partner municipalities • Sitting with volunteers who have returned from less developed countries (debates on their way of life, education and work, leisure activities)
(17:30) Performances in the form of insights into the world of traditions, customs and way of life of the partner municipalities Rábapatonna, Stara Moravica, Sâncraiu
(22:00) Evening entertainment

SUNDAY 19.6.2016

(09:00) Holy Mass and ceremony in memory of the fallen heroes outside the church
(10:00) Let us learn together - in a playful way through interactive games, let us introduce kids into the world of the EU
(12:00) Gastronomic competition in cooking local specialties with the participation of teams of the partner municipalities
(14:30) Football tournament of teams from the partner municipalities
(15:00) Children's program, language window
(17:00) Discussion in the form of debates on the future of EU - raising the awareness of participants about involvement in public affairs at European level
(19:00) End of the event

EN

